

14 Georges Bizet: Près des remparts de Séville (*Carmen*)

Près des remparts de Séville,
chez mon ami Lillas Pastia,
j'irai danser la Séguedille
et boire du Manzanilla.
J'irai chez mon ami Lillas Pastia.

Close to the ramparts of Seville,
at my friend Lillas Pastia's,
I will dance the Seguidilla
and drink Manzanilla.
I will go to my friend Lillas Pastia.

Oui, mais toute seule on s'ennuie,
et les vrais plaisirs sont à deux ;
donc, pour me tenir compagnie,
j'emmènerai mon amoureux !

Yes, but all alone one gets bored,
and true pleasure are made for two,
so, to have some company,
I will take along my lover!

Mon amoureux ... il est au diable ...
je l'ai mis à la porte hier !
Mon pauvre cœur très consolable,
mon cœur est libre comme l'air !

My lover ... to hell with him ...
I threw him out yesterday!
My poor heart is easy to console,
my heart is free as a bird!

J'ai des galants à la douzaine,
mais ils ne sont pas à mon gré.
Voici la fin de la semaine :
Qui veut m'aimer ? je l'aimerai !

I have dozens of suitors,
but they are not to my liking.
The end of the week has come:
Who wants to love me? I will love him!

Qui veut mon âme ? elle est à prendre !
Vous arrivez au bon moment !
Je n'ai guère le temps d'attendre,
car avec mon nouvel amant

Who wants my soul? it is there for the taking!
You have arrived at just the right moment!
I do not have time to wait,
for with my new lover,

près des remparts de Séville,
chez mon ami Lillas Pastia,
nous danserons la Séguedille
et boirons du Manzanilla.

close to the ramparts of Seville,
at my friend Lillas Pastia's,
we will dance the Seguidilla
and drink Manzanilla.